

GR29A

<K> Kabir, <AB> Abubakr Mohammad, <AJ> Ahamad Jidda, <AL> Allamin  
30.58, 6000 words

<AB> šaalook keef keef

<AJ> šaalooni da, ana gaayid, mašeet al xidime xalaas gaalo tuxuttu kulla  
bəkəṛəpha, di, šeel haná xadimti

<AB> yoo

<AJ> aa (0.19)

<AB> ha akuṛuba da, dugut kaṛabt al le šába kan šóqol ke al, at təsawwú ke  
da gábul ke wašsafó leek, dugo mašeet gaʔad taxadim, walla, xalaas tawwa  
kula, xidime hi kan inta aarifa , aw xalaas dahadda worook bəkaan bas wa  
gaad taxadim walla wašsafook ke fooga (0.34)

<AJ> waašooni

<AB> gaalo leek keef

<AJ> gaal l xidime kan taxadim da, áfkuur le xidimtak, naadum bəjí,  
bišeršer xidimta kula maafi, inta ya təkhaalum, yaa tusuruk, ya tēdaawus,  
da cat baramó le dugo mašeet karabta , wəy? (0.52)

<AB> min kaṛabta da, šúqul ke inta ke farrag ke fiiha šunu walla šóqol ke  
bileen ille, aazaak ke wa ma tidawwura ke wa mašeet bayyanta walla kan  
tēdawwur tuguul leem ke fi walla maafi (1.02)

<AJ> kan šabáh min an naas al gaadiin naxadum jamí da naadim da maani ma  
xallaani, hu miwaššila al manaja, miwaššal everitin, xalaas dadda da ja,  
baggeet xalaas mašeet daamaani daamaani ma xallaani **banši barakkuba foog** al  
manaja wəy

<AB> ha min badeet da, keef šóqol ke, inta ke fi fi l leel da walla sarraag  
ke jaak walla, ke taraṭṭa walla mašeet daawastu walla ke, fi walla maafi  
(1.24)

<AJ> as saraag ja, as sarraag

<AB> tuwaššifa leena da, mi wassuf ke tuwaššuf katiir ke bas, taarif bēdooru  
kalaam bas ma šóqol aaxar

<AJ> same, as sarraag da jaana, mašá daxál, fi l fuṛaaw, daxilta fi l fuṛáw  
di, raǧád bas mašeena allammeena fooga, yamta lammeena fooga bas jábad as  
sakkiin dedda geed leena daaxal, gaal leena ana ma baxaram, kan naam daxál  
foog-i

<K> táharris leek fuṛáw hine naas walla (1.49)

<AJ> mahaaris al kompani bas, bəkaan al kompani kula fuṛáw fi

<K> fiha fráw, zeen

<AJ> aaha, xalaas gaal leena ke, ana be sakkiini kaal ma baxarum leeku min  
al fuṛáw deela, aaa taxaram ma baxarum min al fəṛaww deela, yo ma taxaram  
seyi aaha, yawa, kan ma taxaram da niseyyi kef dugó daliil nuduxul fooga,  
ha ana gul loem ke, ana báduxulu fooga, amma kan be ana ke ana xaayif ana  
báduxul kan daxal ana biktulni intu ma tifzauuni, di bas ana xaayf minna  
ay, intu kan tisowwu fiini, ha gaal aʔaa, kan inta daxal ke dugooni kan šifná  
manaʔak be sakkiin da aniina ma nigdar níduxul, yo kan ma tigdar tēdxul da  
ana bagiif qášim ad darb hineeni, intu amšu le pooliis xabburuuəm (2.21)

<K> intu kam awaan da

<AJ> aniina xamsa

<K> jaaku fi l leel walla nahaar

<AJ> jaana fi l leel amma arabi da ana waahid bas fi lubbuhum

<K> yoo

<AJ> aaha ha jaana fi l leel, haw daxál , mašeena ligiiná

<K> al faḍḍalo da šunu min nafara

<AJ> alfaɗɗalo da hawsa haw borno  
 <K> yoo  
 <AJ> aaha  
 <K> zeen (2.37)  
 <AJ> a xalaas, fi šúqul da mašena xabbarna leena naadum mašá xabbar al  
 fooliis jo, al fooliis da salló amta salló be sakkiina kula kaɗapha fi iida,  
 xalaas ha gaal, našadó gaal inta soqolak da šunu, ha gaal ha wey ana da s  
 sarraag ha jiit, amma kan naadim ke, tawa daxál foogí da baktula, wēyi (2.53)  
 <K> qassad hu da sarraag  
 <AJ> ʔassad gaal hu sarraag gal kan naam daxál foogí baktula  
 <K> ha keef lígi jarra leya waahid minnuku walla ma [Y] sábab  
 <AJ> ma bijí [Y] sey maafi naadum daxál fooga seyi  
 <K> yo  
 <AJ> maafi naam daxál fooga kula, [Y] xalaas (3.03)  
 <K> ha mine sallá [Y]  
 <AJ> haa hu da waddó le l hakuuma, gade aniina ma šifná  
 <K> aa min daaxəl da sallá mine  
 <AJ> min daaxal da sal poliis sallata  
 <K> aa, yoo, ha irfo leya keef hu da, naadum be sakkiina fi iida (3.13)  
 <AJ> mašó gaal walla axarim walla niharbiik  
 <K> yoo  
 <AJ> dedda xalaas deda xarám  
 <K> jo leya be šunu hu da  
 <AJ> jo leya be watiir, jiip  
 <K> daxalo leya be šunu  
 <AJ> daxalo leya fi daaxal fi l kampani bas  
 <K> indum fi iittəm šunu (3.22)  
 <AJ> indum bunduk fi iithum mana  
 <K> yoo gaalo ley kan ma taxaram kan  
 <AJ> kan ma taxaram xalaas aniina dugut nuɗurbak, ha wēi?,  
 <K> zeen, xalaas xaaf  
 <AJ> xalaas xaaf (3.30)  
 <K> ráma sekkiina  
 <AJ> dedda ráma sakkiina  
 <K> zeen  
 <AJ> gade aniina gaadiin, kula xalaas waaid mən wara mən qaadi bas jaana,  
 jaana bas dadda gaal leena intu l gaadiin cat dambulaatku ke, wēi, aniina  
 dumbulaanna da keef xala? aniina tineeni, xalaas, aniina aɗáb da aniina  
 tineeni, wa hawsa tineeni, wa ʔyaal borno tineeni, xalaas bas ja bas, humma  
 al arbaa gaaydiin foog al get aniina gaadiin hineen ya waraani l arba tineen  
 gaadiin yawaraa qaadi, min ja bas xalaas dada gaal, intu gaaydiin cat  
 dambulaatku ke dambulaanna aha, yamta dambulaanna haadi da, as sanaana  
 niijiik, hu ye jaay wa aniina kula jiina maašiin leya, dada šaal rafiigí d'aaka  
 ramá fal'da, wēi? (4.06)  
 <K> hu da gaalo leeku be šunu al kalaam  
 <AJ> gaalo leena be kalaam al, be kalaam al hawsa  
 <K> yoo  
 <AJ> wēi?,  
 <K> šunu kula min tilgaaha leeku hine  
 <AJ> gaal leena ke, yece yece maygaadi duk damburo banku šeeegu, ay ni naazo  
 wajen kune ay  
 <K> di kilimt al gaalha (4.21)  
 <AJ> di kilimt al gaalha

<K> inta kan irifta ka hi da ma ja leeku le xeer

<AJ> aa ma jaana le xeer, **to kaa zo mee kina neema, ya ce naa zo**, jiitku le duwaas bas kaway, **dan burooba šeeegu, a?a to kai me irin ka, ya ce kai da kata mee zaka tambaine haka d'in.**

(4:36) xalaas dada dada lamma dedda lamma leena, xalaas dadda lamma rafiigi da šaal rafiigi bap ramá, ana yam jiit maaši leya kula, kərəp ana bea cakkeenaaha, caakkinna di, ayi ayi fi l bikaan da, an našara, ille nguwa yaabsa kar bas, kayya kayya, ana šilta rameeta

<K> hayy (4.53)

<AJ> wəi, aaha ana rameeta, yam rameeta fi l bəkaan da, xalaas gammeena gal nərəb̥b̥əda, xalaas ana gammeet badugg fiiha xalaas dada, al helma xarám jaani, gaal ley ya tuktul leena naadim, fi lubb kompani, xalaa xallna nixərəma barra ?aadi dugó, ya tɛxarrumú barra, aa xalaas, fi šóqol da xalaas dada karreená le ana kaṛreeta burr ke xarramná barra, xarramná xalaas deda, amta bagga marra waay tamma d'uula da gaal leena gaal dambulaakku intu cat, ana kan mašeet xalluuku minní, wi, xalleená irawwa

<K> hu mašood'un walla be agəla ke fi šoofak da

<AJ> kaal ana ma irif ley šay kula, wala irifta hu da da mašood'un wala irifta hu da be iimaana, wayi ha wala irifta sarraag kula aa (5.25)

<K> kulu ma sawweetu leye šey xalleetú máša bas

<AJ> xalleená máša bas

<K> yo zeen

<AJ> aa yes (5.33)

<AB> ha inta, gábul ke da, bala hi di ke da xidime ke xadamta da fi walla maafi

<AJ> xadám

<AB> tašaabiya hi di ke

<AJ> **gabúl kula xadám, gabul kula**

<AB> tuwaššufaha leena

<K> bəwaššufa leeku mana

<AB> waššuf leena minn al xidime ke gábul ke, hádar le tukuṛba hi di ke da, al xidime ke sawweeta walla kan hineen walla kan hajere kula, tugdar tuwaššif leena minha ke šiya ke a (5.49)

<AJ> xadam gaadi, fi kostiin, qaadi fi legos, simiis sey

<AB> wəi (5.57)

<AJ> xaadəm qaadi, qaadi fi kostiin da, an gaa?id bas, masaarg ašara tineen jooni, xalaas yam jooni da, gaalo leyí ke inta šəqəlak da inta raagid hineen da, keef margadak da keef keef da, gum andi leena faam išəriin, fam iširiin indí maafi, amšu l leela jaay taalu, xalaas al leela jaay jo, yamta jo šilta fam iširiin da ad'deet loəm xalaas mašó, gaalo xalaas inte gade ma nilammisak, (6:19) yo ma tilammisuuni aha, xalaas gade kula yoom waahid an raagid be, be saadiqtí raagdiin bas xalaas, an našsaari foog bas gaal leí inta be mine raagidiin fi l bəkaan da, ana gul laa ana be maṛtí, ha gaal inta be martak, yalla axaram min beetí aguul leya ke ana ma baxaram, gul la inta jaabook min hejere amma ana wald an najeriya, ille ambaakir minnašabah našiifa fi l oofis ana ma baxarum, fi šúqul da xalaas, cat fi kostin bas fa

<AB> mm (6.42)

<AJ> xalaas fi šúqul way da talfan, ambaakir **minnašabá** naadooni fi l ofis qaadi, xalaas amta naadooni fi l ofis qaadi da, xalaas dadda hu manaja našadni, gaal inta dugut saa?inna saa?a di, keef inta ti?eer an našsaara fi lubb beeta, gul la be?eera, gul laa teerif ana arabi amma arabi hana najeriya, hu da da itaaliya ja min itaaliya qaadi, ya hu ja min itaalya da bas, ana be martí raagdiin fi l beet falda ma raagid ley foog gusuur falda

fi beetí faldá bas da bugum bəxarrimni da, keef keef bəxarrimni da ana kaal ma baqassitta, hu n naadum manajaana da britiš min britiš hu (7.13)

<AB> mm

<AJ> xalaas hu gaal leí ke, yo da kalaam, aha, yo a xalaas, inta timíš gade kula taxadim fi l xidime di bas, albarra leena ana bea catta, xalaas, gaal leí ke, marʔak gede kan jibta da, amiš raggitha fi boyskota inta axadim, səmiis seeni, xalaas fi šey da gade kula mašeet, baxadim fiiha komponi, baxadim fi itaalya, fi itaalya

<AB> mm (7.38)

<AJ> baxadim foog ad darb hana, ad darb al maaši le alaba da, mugaabil al bariki hana fooliis, xalaas fi l bakaan da kula gaayd baxadim kula, kula al masaarge jooana, aniina cattina raagdiin da, kattalo minnina naas arəbaa, ana kula raagəd maaəm bas, ana kan alla sadda aš šiiri minəm, kitelittəm minnina arba attawwago kaare ke ma ligó šey, xalaas xaramo dallaatəm, [Y] maašiin mašó

<K> hu da šoqol [Y] inta ma šaafook walla (8.00)

<AJ> ana da ille cat raagdiin jamí alla sadda ašiiri bas kaway, ana kula kan gade ma gammeet

<K> yam tašiif bidaawəso fiiəm kan

<AJ> šuf bədaawusu fiiəm ana gade ma gammeet, xalaas

<K> kattalooəm be šunu huda

<AJ> kattalooəm be addaadi bas, ille al addá hi di bas kattalooəm ba, yom gammeet da xalaas, yamta šift an masaariga xaramo da, yamta gammeet da ana kula min al daṃ da ma banšaaf xalaas marra waahid ke bas

<K> ad dam laḏaxak inta kula

<AJ> cat laḏaxanni ana kula (8.21)

<K> mm

<AJ> xalaas, yam gammeet da, gadee fi šey da xalaas

<K> hu da sawwa leəm keef, jo kaway kunni waahid ke bas leya waahid walla, humma kula [Y] gammo bədaawusu

<AJ> aniina, [Y] aniina cat gaadiin foog al geet da bas cat

<K> waaʔiin

<AJ> nisaaniin, dugó jo kabbasoona, saʔa waade hiil l leel, xalaas jo kabbasoona, kabsuttum leena di, gide da, ana bigiit naadum ma gammeet amma, rabb al alamiin kula sadda ašiiri, saai da ana kula mi šabá aloom, ana kula saad da ana kula naašid le jildí, ay (8.46)

<K> zeen

<AJ> ana kula yoom addá da al geedat da foogí amma rabb al alamiin sadda ašiiri

<K> iyo

<AJ> fi šəgəlí, xalaas gammeet

<K> al addá di keef šabaaha

<AJ> al addá al waahide tul di bas, injin al tugḏaha di bas

<K> yo

<AJ> haa

<K> ša sakkiin (9.00)

<AJ> šaa sakkiin, haa, sakkiin ma bəguul leya sakkiin bas

<K> zeen zeen zeen

<AJ> aniina kan nəguul sakkiin bas, ha an naas waadiin ka bəguulu addaa, wəi

<K> wəi hine an naas kula buguuluuha

<AJ> xalaas, fi šúqul da, gammeet, nadḏeet al kompani mašeet le kompani jambəna ke, xalaas gul loəm gummu taalu

<K> aa (9.14)

<AJ> towwa al yaal doola kattaloohəm

<K> awaan da humma šaafook walla šaafook an naas dool da

<AJ> an naas šaafoona amma ma bəgdaru bəjuuna aha

<K> aa awaan tunud' kula šaafook

<AJ> awan banud' da kula šaafooni

<K> ambeenaatku [Y] leeku šuqul

<AJ> xalaas ambeenaanna da [Y] dirdir bas dirdir ambeenaanna

<K> zeen zeen (9.27)

<AJ> xalaas, yamta nad'deet mašeet leəm xabbartuhum, humma bəsawwu sabʔa, jiina ana foog fu guddaama, d'aradna al masaarge ke da, ana ma badəri minum da, humma raddo mən gafaay ana kan jaari guddaamhum

<K> humma as saraariig

<AJ> aʔ humma al yaal al maʔay dool da al bəsow maʔay dool da,

<K> wəi wəi

<AJ> mašeena qaadi bəkaan da bigí, wasí ke bas, bas bəkaan faraká wasiiye ke bas

<K> ma leya bakaan bəllabbad fiiya da (9.44)

<AJ> ma leya bəkaan ballabbad fiya da, humma masaarge min qaadi amta šaafooni ana jaayi maaši da, humma šatto min ad darub da raggado, šaafo naas dool raddo min gafaana ana kan foog gubaal an naaʔ

<K> šaafook inta wahadak bas (9.52)

<AJ> wahadí ana xad'deet foog **dahár an naar** ma šiftuhum, xalaas, yamta xad'deet foog al masaarge ke **ke yamta bašiif doola ke doola ke** kan naasí fi gafaayí naadim kula maafi

<K> aha

<AJ> xalaas ana gul šəqəlí hu da, dedda dedda tabooni, ha gulna ke beəm gammeena, jaariin ke jaariin ke jaariin jaariin ke da yamta rijilee kula albarrad'an xalaas min tiit da

<K> dada humma taabinnak inta (10.08)

<AJ> d'aradooni aná, burudd deela cat alfassaxan ana kula, min al koltá ke alfassaxan xalaas ke bas

<K> mm, ma leek niʔille

<AJ> ma ley niʔille, niileey baddatan kan ma baddadan ma bagdar basubúkəm buktuluuni, xalaas fi l bəkaan da mašeet, xalaas yamta mašeena, ligiina minnasaba, ad dorokto jaana, intu šunu aše da da kalaam, da al kalaam, da l kalaam, an naas šaalo waddooəm la ašbiti, ana, ambaakirta xalaas al xidime xalleeta minni

<K> abeeta minnak (10.31)

<AJ> abeeta minní, xalaas marra waahid ke bas gul leəm al xidime da ana kaal ma baxadimha, xalaas fi šey da, gide kula baxadim leya fi kompani, al kompani da

<K> hi di xalleeta wa [Y] mašeet dawwar balaaha

<AJ> hi di kula xalleeta [Y], aa dawwar balaaha

<K> nzeen

<AJ> al kompani da mašeet, gaal ley bəšuuluuni fiiyaʔ, gaalo təkaf, təkaf, təkaf al gooʔá brayf (10.50)

<K> taat̥hum taat̥hum goorooya zeen

<AJ> aha, be l ingliš guul leha brayvf, been aniina kan nuguul gooʔá

<K> nzeen

<AJ> xalaas gul loəm ana ma bakaffi l gooʔá di kaamil, yo al gooʔá ma təkaffa da, aʔa yo xalaas yamta ma təkaffa da, ámiš ma nišiilak mašeet le yorubaay

šaalni (11.02)

<K> bala šai ke

<AJ> bala tuuga bala aha

<K> bala goorooya

<AJ> hu šaalni da, xalaas gaayd baxadim fooga, baxadim fooga ke baxadim fooga tammeet arbaa šahár, axút hiil maṛta di, magajiite di

<K> wəi (11.14)

<AJ> hi kula gaade maaəm, treez leeəm fi ʔyaalhum da, al mariise laamminna fi bəkaan al bəkaanat, al bəkaan al al baranda aniina nuguulu laha baranda amma, humma buguulu laha galaškook

<K> aha

<AJ> xalaas, fi š šúqul da gaadiin ke, xalaas dada ille, tusurug fi mariise šiya šiya, aha, kalwe tineen, aha, kaḷwa taḷaata, kalwa tineen, kaḷwa taḷaata, ha xalaas təwaddí le l foliis teša tisse jambəna ke, xalaas fi šúqul da, aa

<K> tabiiʔa leum walla tad'da [Y] lehum saakit

<AJ> tabí loəm [Y]

<K> zeen (11.37)

<AJ> al maṛá al hajja minna saḃá tijí təguul ley inta šúqul da minee šaala, ana da l xaddaami bašiil keefkeef da, naadim bišiil tineen taḷaata da mine, ana l mariise kula ma bašrab da keef keef da, xalaas gaal kaal ke šuqulak da ma bukuun ke ke, xalaas yamta yoom waad ligiit al maṛá di kaṛabtaha

<K> mm (11.50)

<AJ> yamta kaṛabtaha da, d'alleeta foog mašeet

<K> meriise šaabbinha fi šunu

<AJ> saabḃinna laha fi karatiin

<K> yoo, zeen

<AJ> aha cat saabḃinna laha fi karatiin bas

<K> nzeen (11.58)

<AJ> xalaas, fi šúqul da yamta, mašeet le l maṛá gul laha da, hi gaala ley inta keefkeef tuguul ley ke axtí saragat da, ha gul laha ana baguula, gaal la aʔa ma tuguula aʔa baguula ma tuguula, aa kan inta gul tuguula da ana basillak, aa gulta, ana ana kan gulti tisilliini da walla inti šiltiinii, yo al haaj haadi šaalni (12.13)

<K> mhm

<AJ> yo al haaj haadi šaalak, yo xalaas kan al haaji šaalak da kay da, dugut bas ana basillak, fi šuqúl da xalaas al haaj nazál , gaal hu da maala hu da malá inte be haajje, ana gul la dawa hu hajje da kalaam da kalaam, da kalaam, ha gul la kan an naadum bəsurug ugupki inti al haajje, ha ugub al hajje kan mine kula ana bakuṛḃa

<K> mhm (12.26)

<AJ> kan ʔassatti bea da ʔassatti, kan ma qassatti bea da kaffiini ana kula wald najeeriya kan mašeet ween kula balga xidime , xalaas, fi šey da xalaas, kaffanni faamí talatiin, aa saa d'aka, saa d'aka faam, faam, sittiin fi šahár, kaffanni aha faam talaatiin bas

<K> nuşş aš šahar (12.42)

<AJ> nuss aš šahár, xalaas šabḃeeta fi jiiiftí mašeet, mašeet ale šaal watiira da, mašeet šabanni qaadi, gaal leí ke, inta šəqəlak da taal amiš axadam, ley, gul lea laʔ, inta maak aagib kalaam al maṛá ana ma baxadim maʔaak gidee

<K> mhm

<AJ> xalaas, fi šóyol da gammeet min qaadi, simiis sey, yam gammeet mən qaadi, xalaas jiit kaṛab le gade kula kaṛab leí kompani waahid, al kompani da fooga da hana pamgruv

<K> wəi (13.02)

<AJ> aa, xalaas fi bəkaan da kampani da bəguul laha fuloni, bəguulu lea fuloni

<K> úsum al kompani

<AJ> ha úsum al kampani bəguulu leha foloni, fi fi pamgruv bas

<K> nzeen

<AJ> xalaas, fi l bəkaan da, xalaas gaayd ke ke xalaas, al al al al drebaayiin dool da, drebaay hinee yuruba

<K> wəi (13.20)

<AJ> xalaas, deda jaani, gaal leí mahammad, inta šuqúl da, aniina doola ma nəsurug, aa ana da gaadi ma basurug

<K> nzeen

<AJ> yo inta ma tusurug aaha ana gul ana da kaal qaadi ma basurug kaaməl, xalaas fi šuqul da, be naáar al lehéd, deda allammo ana kan ma badəri banši bargut yaawaraa qaadi banʔas (13.37)

<K> yoo inta gul šiya ke

<AJ> aaha, banʔas banʔas, nahaar, sey be nahaar al lehéd

<K> yoo mi fi l leel

<AJ> aha be nahaara le aniina nuguul la dumaas be nahaar ad dumaas [Y] da

<K> zeen [Y] zeen zeen

<AJ> deda xalaas banši bargud benʔas qaadi, xalaas fi šəqəla da, ana raagid niisaan da, dada jo rub kabbasooni

<K> aha

<AJ> wəi, hu dreeba da

<K> aa

<AJ> wa maʔá lea yaal ibo humma tineeni (13.55)

<K> mm

<AJ> xalaas dada rub kabbasooni, kabbasooni da, xalaas gaal le ke, walla dáwa, kan qassad al kaare da cat nišiila, amma nuktulak kan ma ke da, nuktulak ɲat, yo xalaas agiifu aná da ya tuktuluuni, kan al kaare da šaḃḃeetú fi l watiir da, ana kula banši maaku xidime baxalliiha marra waahid (14.10)

<K> mhm

<AJ> yo xalaas, fi š šəqəl da xalaas dada, xalaas ana kula ligiit tammeet d'uulí, tammeet d'uulí yamta fakkeet da, xalaas gaal le ke gidee, humma kula saddogo beení fa

<K> mm

<AJ> xalaas digətəm minní dada faggeet mašeet le l get, yam faggeet mašeet le l get da xalaas dada gul ke kooṛaat, ille kooṛaat rara xalaas dada fi šəqəl da an naas da allammo foogí (14.26)

<K> aa

<AJ> xalaas fi bəkaan da an naas dool da kaṛṛaboəm

<K> nzeen

<AJ> xalaas ambaakirta xalaas al manaja ja, al manaja yamta ja xalaas, dada, mašó, al foolis jo, min qaadi jo da gaalo leena ke da hu al kalaam tawa šəqəl al may gaadi gaal sawwá dərayba waahid kan manaja biriida hu kuwa, ad dreeba al yarubbaay di al manaja biriida inda ʔašara

<K> aj ja da bas

<AJ> aha, aj ja da, inda ʔašara wa saba saná

<K> nzeen (14.44)

<AJ> xalaas deda gaš le gaal leí ke, inta šəqəlak da, keef keef inta šəqəlak

da, al hu dada inta gul sarraag da, gul la kaay gul la, agiif dugo ana wald an najeriya fa

<K> mhm

<AJ> amma gul la inta ma wald an najeriya inta min jaman, ha gul la finda inta kan heel le kompani ke taxedem fiiha da gul la finjaan da ana, ana kan gaa?id fooga, kan monee ja besurug kula bakurba, gul la finjaan drebaay inda, sana asara sab?a, ana indí sana ana indí tušúr sitte walla sab?a da, gul la ana kula nokonsaan mi, gul la ma lammaani fi hu da ana (15.11)

<K> tasma kalaam hu da

<AJ> ana kula basma kalaamem

<K> iyo

<AJ> aha kalaama an našara šiya šiya basmaa ana kula

<K> hu birkallam leek be našara

<AJ> hu kula birkallam leyi be našara

<K> nzeen

<AJ> ana kula kan sa?aat ana kula birkallam lee hu be nasaara, broken [Y] šiya šiya ke

<K> nzeen [Y] nzeen

<AJ> xalaas ha gaal ley ke inta mohammad, inta ana bariidak, amma, inta tugum tuxuŧŧ foog dravaay da, ke dada kaal, an naadum kan bijí bas busurug me iderbak, me iseyyi leek šey da, gide ke drebayin da asara sana, tidoora, ?asara sab?a sana tidoor tisilla ana kaal inta kaal, inta ana ma saddaq beek xalaas, tawa ana mesaddiq bee ana ma saddaq beek, ha gul anta al fooliis raasum da, hu dreeba kan šuqulum kan sowwó ke kan mašá akkalo al poolis, doola da maal (15.43)

<K> mm, yoo gaalo ille ke kalaamak ke mi šahii, [Y] ille isowwí šahí

<AJ> gaalo kalaamak [Y] ille gaal kalaamak da mi sahi gaal

<K> aa (15.48)

<AJ> xalaas fi šey da ana gaayd xalaas dedda, ambaakirta xalaas da al foliis jo, yamta al foliis jo dedda gaal, gal inta gaal humma be kalaamum hana nasaara gaal, haw yu naw, yu kac dis pipul, fo pipul abawt yu

<K> an nasaari gaal leek walla al poliis

<AJ> humma al folis gaal ley ke be kalaam an nasaara

<K> aha, ha da šunu fi l kalaam da

<AJ> xalaas ana gul loem, xalaas ana gul, humma gaalo ley gal, haw yu no ya kac dis fo pipul onli yu wan (16.11)

<K> yoo hu da šunu gaal

<AJ> ha gaalo lei ke gaal, inta gaal, keef inta waahid dugó tigdar tukrub saraariig arba da keef keef [Y] šeqelak da hu da

<K> yo hu da šuqul al ajjabó [Y]

<AJ> wəy gaal, alejjabo gaal hu šuqul gaal kan mi fusúq da

<K> zeen

<AJ> šuquli mi fusúx, ana kan šuqulí fusúq da

<K> mm

<AJ> ana arabi hana najeriya hana tēraab borno

<K> mmm

<AJ> amma kan maaku musaddigiin da, aniina indina kitaab fi, induku induku raasku, kula induku baybul fi (16.33)

<K> mm

<AJ> amma aniina kula haná islaam da indina baybəl fi



<K> mmm

<AJ> amšu jiiib al baybul ana gaadir beelif foog al baybul, foog al foog al kitaab da

<K> mm

<AJ> xalaas, fi šuqul da, al manaja gaal bas xalaas (...) dihiik wagá le gafá  
<K> hu al manaja

<AJ> aa hu al manaja raaša da

<K> zeen

<AJ> xalaas, dedda gaal ley mahammad inta šeqelak da, xalaas an naas dool inta ya timiš la?aahum gadee yaa tamiš le folis wa d'aaka d'aaka xalaas naas dool da, xalliiem xalaas axadumu xidimukku catta, fi šey da ana gul la ke kan humma doola bexadumu da, ana be ana fi l xidime bexalliya, ha ana gaadir banši baškiik foog, foog le bokaat qaadi

<K> mhm (17.05)

<AJ> yo, inta tišigni inta waššal tisigni ana gul la baškiik manaa, gul la baškiik gul la ana baškiik ay, gul la finjaan inti indak kampani da tara ruuhak ma tufuut ruuhí aná

<K> mhm

<AJ> xalaas fi šey da, aš šeqel da xalaas, sayyassooni sayyassooni xalaas xallooni ana kan maani aalim, ma badəri be šey da, ya wará šuqul da beruddu bokuun foogí aná da

<K> aha (17.22)

<AJ> xalaas, sayyassooni sayyassooni sayyassooni xalaas, ille gide da, ille bexarrumu fi l kaare ille bexarrumu fi fi fi l kaare šiya šiya, xalaas dedda yamta, al kaare yamta al stoa da al kaare al tamma da, xalaas dedda, dedda mašó xaffato al gaadi hu bas sawwa šay da, xalaas dedda xalaas ay, hu ja manaja našadni gaal leyí, inta mahammad kef inta gaayd dugó inta gaayd gaayd dugut al kaare da bəsurgú, ana gul la al kaare da, al kaare ana ma sarakta, gabúļ ana kařabt al masaarge dasseetəm leek fi iidak, inta gul gaal ana šeqelí da fusúx, yamta inta gul ana šuqulí fusúx da, ana kaal ma šuf leek kaare, inta siid maal, yowwa, ha inta gaadir, sayidna saa da kan šiltini waddeenni le bəkaan kula tuwaddirni kula ana gaadir tisawwa, amma gul la ana ke dada ma šaragta, ma sarakta aaha, yo ma sarakta ana kaal ma bexalliik, ma tixallni təşow fiini šunu, dawa ana gaayd tusaw fiini šunu mana, gaal ana basillak balá koofá, ha gul la xalaas, sillini balá koofa ana l f najeriya ween kula balga xidime , xalaas fi šuyel da sallaani, mašeet, xalaas, jiit le yerwa (18.17)

<K> ma ad'ook šayy, walaa (...)

<AJ> sallaani, ma ad'aani šaharí ma ad'aani šay xalaas ana kula xalleeta minni, fi šuqulak xalleeta le alla bas koway

<K> hu da dawwal fi bakaan walla ma dawwal

<AJ> indí tišuur sitte

<K> fi l bikaan tušuurak sitte bas

<AJ> aha tišerí sitte<K> nzeen

<AJ> xalaas dada šeqel da min qaadi xalaas dada gade kula gammeet jiit, jiit hineen le daarna hiil borno hineeni, xalaas, masjirta ale maxaani, xalaas gide kula mašeet raddeet mašeet raddeet mašeet gide kula kařab xidime, fi fataakol, xalaas (18.40)

<K> inta fə d daar hine kaal ma xadam aa, fi daarna hine

<AJ> as súbur dugó sey maaši leek seyi sey

<K> zeen

<AJ> bawaşşuf leek seyi dugo, xalaas qaadi da maşet da xalaas, fi fataakol qaadi gaaid baxadam baxadam baxadam baxadam xalaas, fi šeqelí da xalaas, baxadam qaadi da, jaani le wal hana, wal ana ařáb min yaal hine tēraab borno dool waddeeta xaddeeta foog al xidime (18.58)

<K> wēi

<AJ> xalaas, kan waddeeta xaddeeta foog al xidme da

<K> aawanta

<AJ> aawanta

<K> nzeen

<AJ> xalaas, gamma sawwa foogí ingilaab

<K> ay

<AJ> xidimtí di bas gamma axadooha minní gide kula, wēi

<K> hu jibta dasseeta da bas walla balá

<AJ> hu dasseeta da bas sawwa foogí inglaab [Y] axád minní xidimtí

<K> nzeen [Y]

<AJ> gammeena gaal nudaawus gide kula an naas deherooni (19.16)

<K> inta beya

<AJ> aaha

<K> aha

<AJ> da šeqelí da sey yamta seyyeeta da, ana nafat zeen bigiit naadum dugo maşet seyyeeta fa

<K> aha

<AJ> yamta ana sayyeet da gaayd fi tēraap hana borno, nisēra be l bağár<K> aha

<AJ> simiis sey

K

<K> wēi

<AJ> ninši nisēra be miize

<K> nzeen

<AJ> ninši nigda l geš hana al xeel

<K> nzeen

<AJ> simiis sey,

<K> aa

<AJ> yo, šunu, šuqúl da gade aniina (19.37)

<K> awaan inta saqiir

<AJ> da awaan ana saqiir

<K> gábul ma taʔarif barraani haw

<AJ> gabúl ma beerifa al baraani wa ma beerif yerwa [Y] doola

<K> nzeen [Y]

<AJ> gaal legos doola, gaal ibaadan doola, gaal ke da, saat d'aaka ma irifte šey da

<K> nzeen

<AJ> ille

<K> fi ayyit hille

<AJ> ana hillinna naguul laha amd'aaló (19.49)

<K> yo amd'aaló

<AJ> qaadi aha fi diikwa

<K> jam diikwa

<AJ> jam diikwa fi

<K> nzeen

<AJ> amma, aniina, tēraab yerwa

<K> diikwa baʔarifha

<AJ> aniina mi fi diikwa daaxal fa, aniina barra hillinna barra aniina tēraab yarwa

<K> basma beya jam dikwa (20.02)

<AJ> aha jam diikwa

<K> nzeen

<AJ> aa aniina lawaanna mucukuné, ajaayinna, ajaayinna mubá yawa, yo a lokal gomnat hanaana konduga

<K> inzeen

<AJ> haa sa d'aaka da, aniina gaadiin barra fi hillinna al buguulu la amd'aalo di, xalaas saa d'aaka kula nēgum nisēra fi šeef, nagum nisēra be l miize, nisill be l ujuul, wa ninši nudaalil be l ašarro, yamta xalaas níxarim da, xalaas dada gad'do leena šarro, wa gad'do leena xaruum al xaruum (20.26)

<K> baʔarfa

<AJ> xalaas dada nuguul kan nijilid nit be l xaruum da, wa bunkutu leena nugaar d'uwaal d'uwaal, rukubinna cat nudufínna, di kula nudufúnha, dugo xalaas dada dada xalaas nidaawas

<K> ha maalaa (?) sei dafano da

<AJ> nudufuna da ankuun naadim kan ja bierrid da

<K> bəxaaf

<AJ> aa, kan as sootʔ ákal bierrid sey, d'aaka da bierrid sey, da kaman biʔerrid

<K> ha hu da kula maalaa gal biʔallimuuku ar rajaala walla šunu gaal

<AJ> biellumuuna r rajaala gaal, abbahaanna kuure gal biʔallumuuna rajaala wəy, wəy

<K> huda yaal gadee hadi bəsowwú walla an naas al kubaar haadi

<AJ> an naas aš šiya ke faaytinna bəsowwú

<K> amma abbahaatku kan šaafooku ma bəxalluuku (20.55)

<AJ> bəxalluuna alla, abbaahanna sey bəguulu šəqəlku da zeen sey tilillumu rajaala sey, aa, da, da suqúl humma bədowwurú sey

<K> ha (?) ma'daarig rugaag ke walla sood' sood' bas kabiir

<AJ> sood' fi ya wa ma'daareg rugaag [Y] kula fi aha

<K> sood' bas [Y]

<AJ> ha waadaat, eššeey kula fi, wəi

<K> ajab

<AJ> fi šuqul da, waahid yam ad dam bijí minna kula, ha ninši nəmaļļəṭ beena amfuula kula, amfuula gašá waade amfuula fi

<K> amfuula baʔarfa

<AJ> aaha amfuula di kula bəmallu'duuha leena nijuut baa, al burdi, ninši gidee kula nisill al bərdi, niijiiba le l xeel gide da, šuqúl ke ma naxadəma kaal maafi, saa d'aaka da (21.27)

<K> mhm, al bardi da hu barra kula fi a walla ille fi l

<AJ> fi l alme

<K> hi fi [Y] l alme

<AJ> fi l alme, [Y] a mən foog da, be gešá buguulu focucu

<K> aa baʔarifha

<AJ> di kula nēgdá min foog hi kula, waade dada kula buguulu laha alwe di kula gašá cat fi (?) bas

<K> daayman gaadiin fi l hille walla walla

<AJ> ha diiraan alla

<K> yo [Y] tinšuxu  
 <AJ> kan ke [Y] jiina, aa ma ninšax, ke ma xarrafna, deda naxaram naxaram  
 bəkaan waahid buguulu laha al faḍá dada naxaram mišil nušaayif foog al bəkaan  
 d'aaka da (21.49)  
 <K> d'aaka mašiif  
 <AJ> aaha, šayyafna xalaas  
 <K> nzeen  
 <AJ> fi l bakaan da kan nəšayyəf da, daateen yamta ninši dahaaba bardá,  
 <K> mhm nzeen  
 <AJ> ke ke ke yamta š šeef kula bijí, al hemú bijí, gidee ke ke yamta rihee  
 bəján, cat gaadiin diiraan bas fa, min ar riyee bas jin gade kula xalaas  
 kan gade kula kan ke kan, kan xalaas dada alme bijí kan, alme bijí xalaas  
 dada nuguum nisiir rijile fi beet, nubanni buyuunna, xalaas al bagár kula  
 nudissahan daaxəl, xalaas deda di geedinna gade xalaas dedda ninši niheerit  
 (22.14)  
 <K> yoo  
 <AJ> abbaahaadna binšu bieertu aniina saat d'aaka dugaag dige cat buguulu  
 leek da  
 <K> al bakaan da buwadduuku le šunu, finšaan, hilu leeku intu walla le [Y]  
 l maal l bahaayim  
 <AJ> la la la helu [Y]le l maal kula le l bahaayim kula helú  
 <K> zeen  
 <AJ> le l bagár, al miize, aa, at tawár, aa, al xeel, šuqúl gide da bəkaan  
 d'aaka da, ya l kəlaab kula helú lahan šuqul ma helú lea kaal maafi  
 <K> al kilaab kan biyaakulan šunu (22.35)  
 <AJ> al kilaab qaadi aniina kulu binšan biḍardan aš šeed, bikattilanna fi  
 l bakaan da, wəi?,  
  
 <K> aa bugunšan  
 <AJ> bugunšan humma kula wəy  
 <K> nzeen  
 <AJ> yo fi l bəkaan da fi l faraaši da ankuuṛu kula fi, ad' deera d'iir fooga  
 diya di, di l muzaggala di, ambuuk, tinši təsassila təsassila, cat ankuuṛu  
 təsassila minna təraab da xalaas, təsassila xalaas da, tibadditha barra da  
 xalaas d'eer bijí laha, kan deda al kilaab ardaṇṇa kan bišiila bijí  
 biyaakulanna (22.59)  
 <K> hinne kula buksuban  
 <AJ> hinna kula buksuban sosayda bas ana naguul wəi  
  
 <K> ha hu da, al bakaan da hu da tara kan ba da tara balá maal ke naas binšu  
 bugoodu fiya wala balá bahaayim balá šay ke  
 <AJ> balá bahaayim da ma bokuun sey  
 <K> yo ma bokuun sei  
 <AJ> ke ille helaal helaal amma aniina siyaad ad diraan deel, ille kan naadim  
 inda bagara  
 <K> yoo (23.15)  
 <AJ> inda miizé, wa inde tawriye, wa inda inda inda xeel, wa inda hemiir,  
 wəi  
  
 <K> fi kalaamak hi ankuuṛu da hinne kula sey maal  
 <AJ> ankuuṛu maal  
 <K> kan naadim ʔaarif ankuuṛu fi da  
 <AJ> ankuuṛu kan naaəm aarífa amma [Y] hi faraaši

<K> (?) buguulu leeha

<AJ> hi fi l faraaši, fi l faraaši kan hi barra ke bəkaan al goos maafi

<K> nzeen

<AJ> ille fi l faraaši fi l faraaši fi l faraaši daxalaas tasilla fi l faraaši bas

<K> nzeen

<AJ> wəi

<K> hu da inta, šunu dassaak fi l hille hine, fi l barraani deel da (23.49)

<AJ> fi l barraani hineen da

<K> mm, walla as seer fi d diiraan da kan šifta gaasi leek

<AJ> as seer fi d diiraan da šifta gaasi, wa gide kula zamaan jaab an naas cat daxalo fi birni, da bas ana kula jiit daxal fi l birni da

<K> wəi

<AJ> wa kan waqit gide kula kan iyit kan min al barraani hinee hiil daar al kirdi qaadi iyit minna ke kan jiit hineen (24.10)

<K> al bahaayim busowwu leyan keef,

<AJ> al bahaayim al bahaayim al bagár barra

<K> wəi

<AJ> al bagár barra, maafi maatan tamman

<K> aniina kula sei, an naas an naas ke be bahaayimhum xalloohin jo gaado keef (24.24)

<AJ> be bahaayim jo kula xallo kula qaadi naas buguul loəm fallaata ke baxadumu loəm, wəi

<K> yo

<AJ> wa kan indak axuuk ke miskiin, kan binši baxadum leek, kan mi?ajjureñhum, bišarbo lebenhan, wa bisiiru bāan, ha kan rimme maatat kula bušuulu loəm neera išriin nera arəbaiin neera xamsiin bikiil loəm wa biyaddiiem qalla biyaddiiem gooro, wa bukassu nuswaanhum, xalaas da bas aš šey a šóqol dugo an daar gaadiin fiiha barra da bas (24.47)

<K> humma da bas aš šóqol al al al məcaacium ke gaaydiin ke

<AJ> məcaacium (...)

<K> yo, ha fiya hu da ke šúqul ke šahari ke faarđin的角度 lehum fia (24.55)

<AJ> maafi, šahár maafi, ille gaadiin bas, teeriba di lebén kula hi kula nafaqa kabiire

<K> nzeen

<AJ> al lebén da humma kula bišarbu lebén, wa diine, ad diine al ger?a wahid bas inda an neera išriin wa waahid al yoom

<K> hu dah, bugdaro humma bis?o beya walla ma bəgdaro

<AJ> buz?o walla fi šey da, biz?o šiya šiya wa buxuz neera xamsa neera sitte neera sitte ke yamta bilgu bilgu xalaas bilgu maal xalaas fiiha hu da bas,

<K> (?) murhum ke da humma kula

<AJ> bilgu maal xalaas, buzgo xalaas

<K> nzeen, nzeen

yes

<K> nzeen, kalaam an našaara kula inta aarif (25.28)

<AL> miteen jiit le mayduguri le awwal marra

<AJ> aah

<AL> le awwal marra jiit min diiraan da, jiit mayduguri miteen

<AJ> jiit mayduguri da, jiit mayduguri da aloom indí sana bisey, ma bufuut sana sab?a ke ana jiit mayduguri ma bufuut sana sab?a ke, ana šif mayduguri sana sab?a, amhá gábul da ana bají bas, beegəb bisiiiru le le l ist qaadi aaha

<K> mm (25.31)

<AJ> fi ist ma gul leek baxadam gaadiye, oma fi logos gaadi, oma fi fotaakol qaadi, oma gaad mašeet sokoto, kula baxadam gaadiye bas, oma raddeet mašeet baagaa, mašeet bagá qaadi kan, mašeet da, gaayid bufassu fu mesér, xalaas, tufassax al mesér da kula šifta abeeta kan, banši babza bajiib naal, fi ko šuqul waahid buguula naal fi (26.15)

<K> mm

<AJ> an naal da kula kan hu kula xalaas bađaffuřa šaraagiin, xalaas bađaffuřa šaraagiin , xalaas da babiiya neera, babeeya neera xamsa xamsa xamsa, kan bigí minnasabaa da, xalaas, fajír da bašiif faas hanaayí bafza banši bašiil xadáb bají, xalaas bijí bazugu al bəkaan da naas hanaayí bušuufuuni naas aarifinni maafi fa (26.32)

<K> mhm

<AJ> xalaas bají xadáb bazúgula da, xalaas baxud'da silee, baxud'da neerá neerá neeraa sile xamsa xamsa baxud'da xalaas babiiya, xalaas, fi šey da xalaas fi šuyul ke da, xalaas mará waade min hineen min yarwa min hineen da, min naas hine amhá gamma mašá hine gaadi da, xalaas dada gaal loem ana šuf walád šif leí walád eemar gaayd baxadam, gaad bibiiy hadáb wa busey bibiiya aš šaraagiin da, hu da da hu da min yan nafár, xalaas, hi mará di gaal la naam hu da min naasku bas, hu dada, min naasku bas minna naas minn ad dagana bas, gaal la dagani ka bijí bibí xadáb hine fusúqki, fi šuqúl da niswaan deel da gamman alkaalaman (27.06)

<K> mhm

<AJ> xalaas hi al mará di gammat jaat

<K> mhm

<AJ> gammat jaat da xalaas liganni da, gaayid bakassi fi l xadáb, wa xalaas šiil al ganaagin, šilt al ganaagin deela da min alme deel da, xalaas šiltaha xalaas mašeet bajiib alme da, an naas gade bušuul minnuhum, sile sile haná n naas da, kee faata miaawuninni ana naadum abú yalla da bišurú minní sile šiishiye silee šiishiye, xalaas ganaagin deel bišiilhan bajiibhan da, xalaas sile šiishiye, sile šiishiye da, dedda, at tineen da sile šalaasa tineen an sile šalaasa kula, kula neera balgá walla neera tineen fi l magiib balgá, xalaas kan bigí fi l leel da, xalaas intí le suuk šiya ke ke gaay basey, šaraagiin basey, fi š šuqúl da xalaas yamta al mará mašá šaafanna deda haala hanaay da, gamma xaaltí mašát ley qaadi

<K> mhm (27.43)

<AJ> xalaas yamta mašát ley qaadi da inta min ta da minee, ana gul leeha ahmad, inta ahamad, aaha inta ahmad da keef inta ahmad dugó tēsey šóqol da, ana gul aha da l kalaam kalaam, xalaas fi šuqul da dada xalaas xaaltí di galbaha gamma da, al bəkaan da kula abeeta xalaas, baggeet mašeet hille waade qaadi, buguul la usuma šunu, usmaa jaay ke di muzaggala

<K> yatu (28.02)

<AJ> al hille di bas, suḡha jaay ke digee, aa a hille buguul laha kayakuraa?, umm juwa daaxal buguul laha kayakura, xalaas fi l bəkaan mašeet da, xalaas, deda geéd gaayd bafassa fi l mesér da bafassa fi l mesér bafassa fi l mesér

da, xalaas, dedda ille enta ligiit le masér basey baawa, arəbaa ke da , xalaas deda biittan, martí tidoor tinfas da addeeta maal dada jaat, le daarna, xalaas nifsat fi daarna hineen, xalaas mən qaadi da, gade kula gaayd ke gaayd ke gaayd ke da xalaas, gammo budooru busawwu foogí trobul (28.36)

<K> mine da

<AJ> as siyaasa, saal da zamaan as siyaasa fa

<K> aa

<AJ> xalaas busowwu fi siyaasa da, fi siyaasa ana kula gammeet mašeet daxal fi siyaasa

<K> mhm

<AJ> xalaas mašeet daxál fi siyaasa da, teerif qaadi indí naadim maafi, naam aarfinni maafi da, xalaas, aná kan teerif saa d'aaka kula basəma luqa kooma, teerif basəma šiya šiya basəma , yaal yuruba kula šiya šiya basəmə, teerif hawsa basmáa, al inglis basmáa, at teerif qaadi kan naas waadiin kan inglis ma bəsamʔú (28.58)

<K> mhm

<AJ> xalaas ille ke šaafooni bileen, ke fatá šiya allaagá ja maafi ley da, xalaas dada allammo foogí budooru bəktuluuni

<AL> haw (29.04)

<AJ> wəi, ana fi l leel raagid fi l beet da

<K> mhm

<AJ> xalaas deda naas, mafande humma arabaa da jo

<K> arbaa

<AJ> araba da jo, humma arbaa da, waahid bugum wará, amma hu da ana le l naadum be yoom ma jalasta fa, ille al yoom kan mine kula intu da ma jalasta le naadim xalaas, humma jo arbaa waahid kasara al ašana fi gafá l beet

<AL> bi beetak (29.22)

<AJ> fi beetí ana raagid fiya da

<AL> aha

<AJ> waahid ja wagá mun guddaam, xalaas dada salla leya addaa, salla la addaa bas dada xalas wuguf ba fi l bakaan da, da kula qarab l ašanaa min jaay da kula qarab ašanaa min jaay ana ka raagid weheedí tul fi l beet (29.34)

<K> qaraba ke walla walla karraba fi l beet

<AJ> karaba fi iida wa qaraba karraba xalaas

<K> karrab fi l beet harrag al beet (29.41)

<AJ> biherrig al beet foogí xalaas, an naar goomitta bəgətta bət foogí di, xalaas, ana yamta wuʔu gammeet da, ana kula indí raagid indí suruwaal bas, yam gammeet da, alla sadda aširí gammeet xalaas be sakkiiní fi iidí xalaas, <K> mhm (29.52)

<AJ> wuʔú yamta ja xaarim foog ad darb da, maafindi be l addá gaal, xabanni be l addaa, car baggat min iida xalaas dada mašát wagát qaadi, dada xalaas ana lammeet fooga, lammeet fooga da be sakkiin, xaddeeta leya mafindi kaal ke errad , xalaas fi šey da naas kulu gammo, an naar yamta bagga da an naadum as sarraag gade ma bigdar bugood a (30.07)

<K> mm

<AJ> ke ke naas ke fatá meerifiin fi bakaan da baggo xalaas

<K> yo

<AJ> irrét xalaas, kaareí fi l bakaan da an naar akalat, ille bagiif be surwaalí bas, xalaas, hu bulaama kula fi l leel fi l bəkaan da šoqol da bulaama kula ja, an naas allammo, dada keef keef finjaana naam da hu da qaadi kula bísima, al kalaam hana šiya šiya da daxál giddaamna wigíf fi šuqul hana siyaasa intu tuktulú da keef keef kaal maani muqassid, xalaas (30.26)

<AL> karaboohum

<AJ> ma kaɓaboøm an naas da erredo ayi, ma kaɓaboøm erredo, xalaas fi ŝuyul  
dada fi l bakaan gide kula bəkaan da nafsí abata, xalaas dada gammeet,  
gammeet min al bakaan da, gammeet min al bakaan di, xalaas suu da xalaas,  
fakkeet min al bakaan ha xalaas maŝeet, ʔaadi, le tiraab yaare qaadi

<K> yaare

<AJ> bəkaan waayd buguul la yaare, teerif naasna hine najeriya